Porównanie tłumaczeń Wyjścia 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie powiedział JAHWE do Mojżesza: Wstań wcześnie rano i ustaw się przed faraonem, i powiedz mu: Tak mówi JAHWE, Bóg Hebrajczyków: Wypuść mój lud, aby Mi służył,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie JAHWE polecił Mojżeszowi: Wstań wcześnie rano, staw się przed faraonem i przekaż mu: Tak mówi JAHWE, Bóg Hebrajczyków: Wypuść mój lud, aby Mi służył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE powiedział do Mojżesza: Wstań rano, stań przed faraonem i powiedz mu: Tak mówi JAHWE, Bóg Hebrajczyków: Wypuść mój lud, aby mi służył;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do Mojżesza: Wstań rano, a stań przed Faraonem, i mów do niego: Tak mówi Pan, Bóg Hebrejczyków: Wypuść lud mój, aby mi służył:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Mojżesza: Rano powstań i stań przed Faraonem, i rzeczesz do niego: To mówi JAHWE Bóg Hebrejczyków: Puść lud mój, aby mi ofiarował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł Pan do Mojżesza: Wstań rano i pójdź do faraona, i powiedz mu: To mówi Pan, Bóg Hebrajczyków: Wypuść lud mój, aby Mi służył,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza: Wstań wcześnie rano i idź do faraona, i powiedz mu: Tak mówi Pan, Bóg Hebrajczyków: Wypuść lud mój, aby mi służył,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE nakazał Mojżeszowi: Wstań wczesnym rankiem, stań przed faraonem i powiedz mu: Tak rozkazał JAHWE, Bóg Hebrajczyków: Wypuść Mój lud, aby Mi służył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rzekł do Mojżesza: „Wstań o świcie, idź do faraona i oznajmij mu: «To mówi JAHWE, Bóg Hebrajczyków: Wypuść mój lud, aby Mi służył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe rzekł do Mojżesza - Wstań wcześnie rano, stań przed faraonem i powiedz mu: Tak mówi Jahwe, Bóg Hebrajczyków: ”Puść mój lud, aby mogli mi służyć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Wstań wcześnie rano i staw się przed faraonem i powiedz do niego: 'To mówi Bóg, Bóg Hebrajczyków - wypuść Mój lud, aby mogli Mi służyć,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея: Встань вранці і стань перед Фараоном і скажеш до нього: Так говорить Господь Бог євреїв: Відішли мій нарід, щоб мені послужили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY powiedział też do Mojżesza: Wstań rano, staw się przed faraonem oraz mu powiedz: Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Ebrejczyków: Uwolnij Mój lud, aby Mi służyli.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Wówczas JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Wstań

	dynamiczny	Świata	wczesnym rankiem, by stanąć przed faraonem, i powiedz mu: ’Tak rzekł JAHWE, Bóg Hebrajczyków: ”Odpraw mój lud, żeby mogli mi służyć.